

Academic/ career guidance Reunião sobre “Orientação de Carreira”

为了明天升学・就职的指导讲座 Reunión de Orientación Educativa

Pang-akademiko/ Daan para sa iyong kinabukasan ~Patnubay sa pagpili ng kurso

未来のための 進路ガイダンスを開催します！

～ 中学校を卒業したら どこでなにをするの？ ～

日本語を母語としない児童生徒とその親のための進路ガイダンスを開催します。「勉強を続けたいけど、どんな学校があるの?」「どれくらいのお金がかかるの?」etc. 多言語資料による進路に関する説明と現役の高校生の体験談を聞いて、中学校卒業後の進路のヒントにしてください!ご家族での参加をお待ちしています!

日時 2020年 10月11日(日)

13:30～ 開会 (13:00～受付)
 13:40～ 先輩の話、質疑応答
 14:20～ 高校進学に向けた進路ガイダンス
 15:10～ 質疑応答 16:00 終了



場所 滋賀県立男女共同参画センター G-NET しが
 (近江八幡市鷹飼町 80-4 JR近江八幡駅南口から歩いて10分)

参加費 無料

申込み 申込用紙に必要なことを書いてFAXするか、同じ内容を書いてメールしてください。

事前申込締切 10月2日(金)

※今年事は事前申し込みがないと参加できません。必ず締切までに申込みをしてください。

*当日は、ポルトガル語、スペイン語、中国語、英語、フィリピン語の通訳つきです。

また、各言語の翻訳版の資料をお渡しします!

連絡先: (公財)滋賀県国際協会 TEL: 077-526-0931 FAX: 077-510-0601 E-mail: mitsuda@s-i-a.or.jp

参加申込書 / Application Form / Formulário de Inscrição

10月11日の「進路ガイダンス」に参加します。

FAX 077-510-0601

児童生徒の名前 学生姓名 Name of students / Nome do estudante / Nombre del estudiante / Pangalan ng estudyant	年齢/ Age/ Idade/ Edad ____ 才 Years/ anos	学年/ Grade/ Série escolar/ 級 ____ 年生
	TEL	
	Email	
学校名/学校名 Name of school/ Nome da escola / Pangalan ng paaralan	※ 当日配布する資料の中で多言語対応のものがあります。 希望される言語に <input checked="" type="checkbox"/> してください。 Put a <input checked="" type="checkbox"/> on the desired language of documents. / Assinale com <input checked="" type="checkbox"/> o idioma do panfleto que deseja/ Señale con <input checked="" type="checkbox"/> el idioma del libreto que desea/ 需哪种语言的资料/ Lagyan ng <input checked="" type="checkbox"/> ang nais na wika ng dokumento.	
参加人数 Number of participants / Número de participantes	<input type="checkbox"/> ポルトガル語/ Português <input type="checkbox"/> スペイン語/ Español	
<input type="checkbox"/> おとな ____ 人 adults/ adultos <input type="checkbox"/> こども ____ 人 children/ crianças	<input type="checkbox"/> 中国語/中文 <input type="checkbox"/> 英語/English <input type="checkbox"/> フィリピン語/Filipino	
聞きたいことがあれば書いてください。If you have any additional questions, please write them here. Em caso de dúvidas, escreva-as aqui.		

Academic/ career guidance 2020 ~What to do after junior high school?~**English/ 英語**

We will be holding an academic/career guidance information session for students and guardians whose mother tongue is not Japanese.
 "I want to continue with my academic studies, but what kind of schools are there?" "How much does schooling cost?" etc.
 Please use the explanation of future paths provided in multiple languages and listen to experiences from graduate students who were in the same situation as you as clues to your path after junior high school graduation!
 We look forward to your participation! The whole family is welcome!

Date & Time: Sun, October 11, 2020 13:30 - 16:00 Venue: G-NET Shiga 10-minute walk from JR Omihachiman station**Contents:** Personal experience talks from graduate students, Guidance to your future path, Q&A**Registration deadline: October 2nd (Friday) ※Registration is required for participation this year. Please register by the deadline.****Participation Fee:** Free**How to register:** Fill the registration form and fax it, or send the information by email.

Name of student, Age, Name of school, Grade, Number of participants (number of adults, number of children), Phone number & Email, Preferred language, Questions (Please write any questions you may have)

Reunião sobre "Orientação de Carreira de 2020"**Português / ポルトガル語**

~ O que fazer, para onde ir após concluir o ensino fundamental? ~

Realizaremos a reunião de Orientação de Carreira para pais e alunos, cuja língua materna não é o japonês.
 "Quero continuar os estudos, que opções de escolas eu tenho?", "Em termos financeiros, quanto preciso ter?", etc. Participe desta reunião para obter informações e explicações através de manuais em diversos idiomas e relatos de alunos veteranos ("senpais"), para que possa ter uma idéia sobre o caminho a escolher.
 Contamos com a sua presença e de sua família.

Data e Hora: 11 de outubro de 2020 (domingo) das 13:30 às 16:00 h. Local: G-Net Shiga (10 min. a pé da estação JR Omihachiman)**Conteúdo:** Relato sobre a experiência de alunos veteranos "senpais", Orientação de Carreira para ingresso no ensino médio, Q&A**Custo de participação:** gratuito**Prazo da inscrição prévia: dia 2 de outubro (Sexta-feira)**

※Este ano, aceitaremos participação somente de quem se inscrever antecipadamente. Favor se inscrever dentro do prazo.

Inscrição: Preencher o formulário de inscrição do verso, com os dados necessários e enviar por Fax, ou e-mail com o mesmo conteúdo

Nome do aluno, Idade, Nome da escola, Série escolar, Número de participantes (adultos, crianças), Número do celular, Endereço eletrônico (e-mail), Idioma: Português, Perguntas (Escreva aqui, caso tenha alguma dúvida ou perguntas)

Reunión de Orientación Educativa del año 2020**Español/ スペイン語**

¿Dónde ir, o qué hacer después de terminar la escuela secundaria?

Realizaremos una Reunión de Orientación Educativa para los padres y alumnos cuya lengua nativa no sea el Japonés.
 "Quiero seguir los estudios ¿qué opciones escolares tengo?", "En términos financieros, ¿cuánto necesito tener?", etc. Se procederá a la explicación con materiales relacionados al tema en diferentes idiomas y a la vez se podrá escuchar las experiencias personales de los alumnos "senpais" para que se formen una idea del camino a seguir una vez terminada la escuela.
 ¡Contamos con su participación y de su familia!

Fecha y Hora: Domingo, 11 de octubre 13:30 ~ 16:00 Lugar: G-Net Shiga (10 min. a pie de la estación JR Omihachiman)**Contenido:** Charla sobre las experiencias de alumnos veteranos "senpais", Orientación de Carrera para el ingreso a la escuela secundaria superior, Q&A**Costo de participación:** Gratuito**Fecha límite para la inscripción: 2 de octubre (viernes)**

※En este año, aceptaremos la participación solo de quién haga la inscripción previa. Inscribese antes de la fecha límite.

Inscripción: Llenar los datos necesarios del formulario de inscripción del reverso y enviarlo por Fax, o por E-mail escribiendo el mismo contenido.

Nombre del estudiante, Edad, Nombre de la escuela, Grado escolar, Número de participantes (adultos, niños), Número del teléfono móvil, Dirección electrónica (e-mail), Idioma: Español, Preguntas (Escribir aquí si tiene alguna duda o pregunta)

2020年度「为了明天升学・就职的指导讲座~中学毕业以后能去哪儿?做什么?」**中文/ 中国語**

是为滋贺县不以日语为母语的儿童学生和他们的家长举办的升学・就职指导讲座。
 对于「想继续升学,但是不知道有哪些学校?」「到底需要多少费用?」等等问题,用多种语言的资料来说明有关中学毕业后的升学・就职问题,并且可以听到前辈的亲身经历,相信你定能从中得到一些关于升学・就职的启发! 欢迎你们全家来参加。

日期: 10月11日(星期日) 13:30 ~ 16:00 地点: G-NET 滋贺 (从JR近江八幡车站徒步10分钟)**内容:** 前辈讲话(根在外国的学长或学姐谈自己的经历),高中升学的指导,问答环节**费用:** 免费**事先报名截止日期: 10月2日(周五) ※今年必须提前报名,请严守报名截止日****申込方法:** 填好报名表后用传真传送或者电子邮件发送到报名受理处即可。

孩子的姓名, 年龄, 学校名, 年级, 参加人数(大人__人、孩子__人), 电话, 邮箱, 语言: 中国語, 问题内容(如果有请写上)

Pang-akademiko/ Daan para sa iyong kinabukasan ~Patnubay sa pagpili ng kurso 2020**Filipino/ フィリピン語**

~Ano ang balak mo pagkatapos ng junior high school? ~

Magkakaroon ng patnubay para sa pagpili ng kurso para sa mga batang mag-aaral at sa mga magulang nito na hindi Nihongo ang sariling wika. [Gusto ko sanang magpatuloy ng pag aaral, mga anu-anong klaseng paaralan mayron kaya?] [Mga magkano kaya ang kakailanganing bayarin dito?] at iba pa. May nakahandang gabay na isinalin sa iba't ibang wika at maglalahad din ng kaniya-kaniyang mga naging karanasan ang mga nakakataas na mag aaral na nasa mataas na paaralan kagaya ng patungkol sa pagsusulit sa pagpasok sa mataas na paaralan, scholarship, at iba pang mga impormasyong makakatulong sa iyo at sa iyong pamilya. Halina at lumahok na!!

Petsa at Oras: ika- 11 ng Oktubre, 2020 (Linggo) mula 1:30 hanggang 4:00 ng hapon**Lugar: G-NET Shiga (10 minuto kung lalakaran mula JR Omihachiman station)****Detalye:** Pahayag Buhat sa nakatataas na mga Mag-aaral, Patnubay sa Pagpili ng Kurso para sa Pagpasok sa Senior High School, Q&A**Bayad sa Paglahok:** Libre**Huling araw para sa maagang pagpapatala: Oktubre 2 (Biyernes)**

※Pakitandaan po, ngayong taon kung hindi nakapagpatala ay hindi po maaring makasali.

Seguraduhing magpatala ng maaga bago matapos ang palugit na araw.**Paraan ng paglahok:** Mangyari lamang na isulat ang mga kinakailangang impormasyon sa application form/porma ng aplikasyon na nakasaad sa likod nito at ipadala sa pamamagitan ng fax o ipadala ang nasabing impormasyon sa pamamagitan ng e-mail.

Pangalan ng estudyante, Edad, Pangalan ng paaralan, Baitang/Grade, Bilang ng lalahok (Matanda__isa, Bata__isa), Mobile phone number, Email, Wika: Filipino/ Tagalog, Mga nilalaman ng tanong

【Contact Us/ Contactos/ Makipag-ugnayan sa Amin/ 询问】

Shiga Intercultural Association for Globalization (SIA)/ Associação Internacional de Shiga(SIA)/ 公益財団法人滋賀県国際協会**TEL: 077-526-0931 FAX:077-510-0601 E-mail: mitsuda@s-i-a.or.jp URL: http://www.s-i-a.or.jp**

